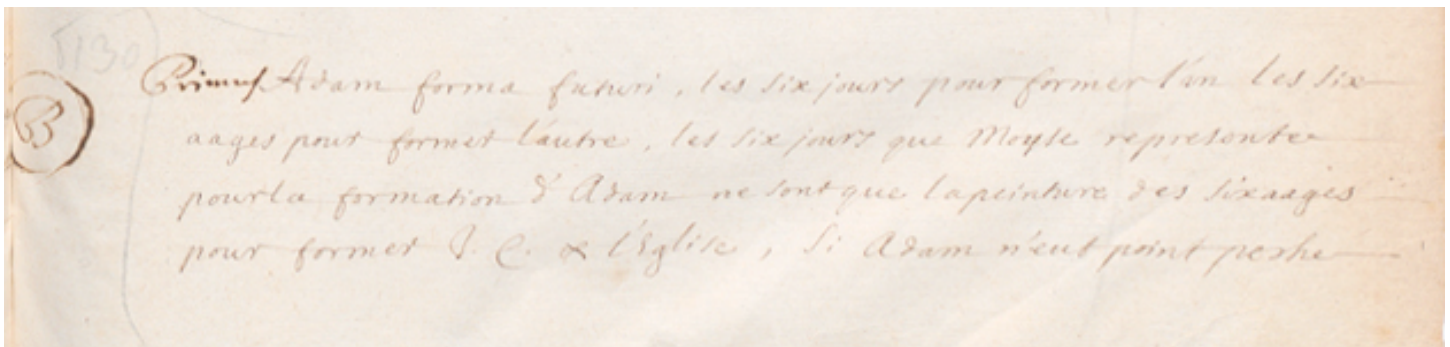
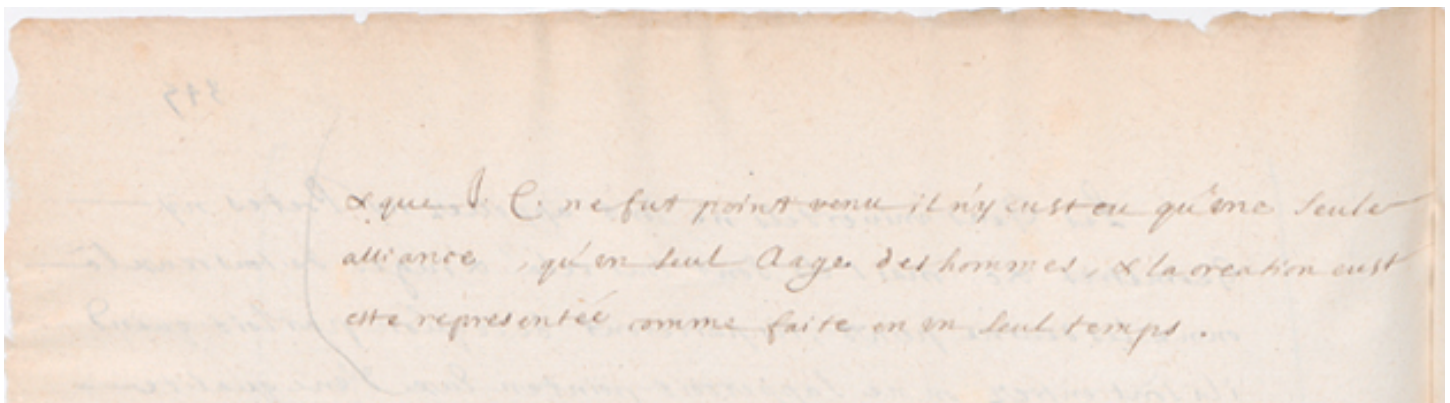


Transcriptions des Copies C₁ et C₂

C₁, p. 345



C₁, p. 345 v°



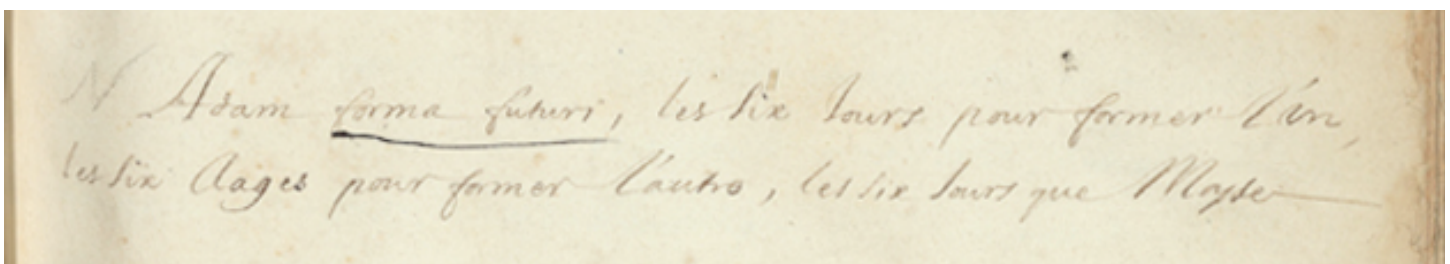
Transcription de C₁

Primus Adam forma futuri, les six jours pour former l'un les six aages pour former l'autre, les six jours que Moyse represente pour la formation d'Adam ne sont que la peinture des six aages pour former J. C. & l'Eglise, si Adam n'eut point peché

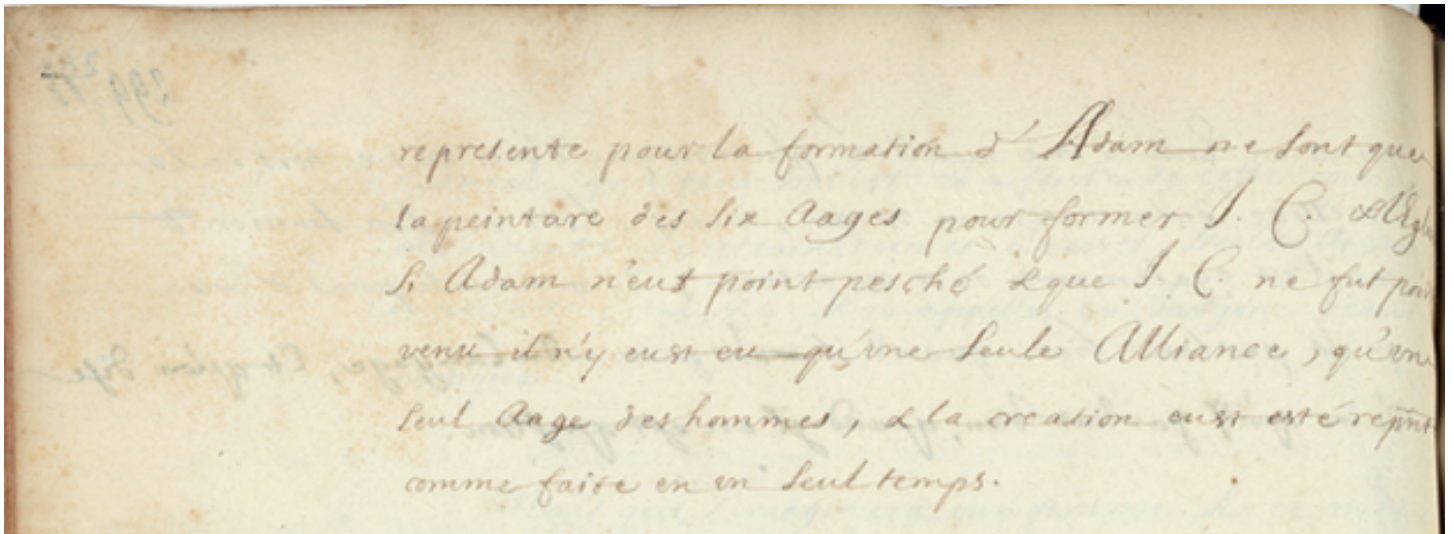
[p. 345 v°]

& que J. C. ne fut point venu il n'y eust eu qu'une seule alliance, qu'un seul Aage des hommes, & la creation eust este representée comme faite en un seul temps.

C₂, p. 299



C₂, p. 299 v° (l'image du texte est incomplète à droite)



Transcription de C₂

Adam *forma futuri*, les six Jours pour former L'un,
les six Aages pour former L'autre, les six Jours que Moyse

[p. 299 v°]

represente pour la formation d'Adam ne sont que
la peinture des six Aages pour former J. C. & l'Egli[se,]
si Adam n'eut point pesché & que J. C. ne fut point
venu il n'y eust eu qu'une Seule Alliance, qu'un
seul Aage des hommes, & la creation eust esté representée
comme faite en un seul temps.

Nota : le copiste a abrégé *representée* en *repntée*.

*

Marques en marge de C₁ (concordance et 8 au crayon, **B** entouré à la plume) et de C₂ (*N*) et soulignement des expressions latines dans C₂ : voir la description des Copies C₁ et C₂. La personne qui a numéroté les textes dans C₁ n'a pas donné de numéro à ce texte, ce qui fait qu'il se trouve regroupé avec le texte précédent (n° 102).

Un **B**, écrit à l'encre noire et entouré d'un cercle de la même couleur, mais non coché à la sanguine, a été ajouté en marge du texte, dans C₁ : cette marque aurait, selon J. Mesnard, été utilisée par Étienne Périer pour sélectionner les fragments à ajouter dans l'édition de 1678. Rares sont les cas où le fragment a été ajouté dans l'édition lorsque la marque entourée n'a pas été cochée. Cette règle est ici vérifiée : le texte n'a pas été intégré dans l'édition.

Dans C₁, un correcteur (peut-être la même personne qui a écrit le **B**) a proposé d'ajouter *Primus* au début de l'expression *Adam forma futuri*.

Les Copies transcrivent le même texte, conforme à l'original à deux expressions près. Elles transcrivent

si Adam n'eut point peché au lieu de *si Adam n'eust* (n'eût) *point peché* ;
que J. C. ne fut point venu au lieu de *que J. C. ne fust* (fût) *point venu*.